



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

Catedral Iglesia de Cristo
Hartford, Connecticut
Cuarto Domingo de Pascua
21 de Abril del 2024

Liturgia de la Palabra

Preludio ~ Instrumental~

Himno de Entrada ~ Flor y Canto, # 537, "Caminare"

Aclamación

¡Celebrante Aleluya! ¡Cristo ha resucitado!
¡Pueblo Es verdad el Señor ha resucitado! ¡Aleluya!

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

Gloria ~ "Gloria Huayno"

La Colecta

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu Espíritu.**

Celebrante Oremos.

Oh Dios, cuyo Hijo Jesús es el buen pastor de tu pueblo: Concede que, al escuchar su voz, reconozcamos a aquél que llama a cada uno de nosotros por su nombre, y le sigamos a donde nos guíe; quien contigo y el Espíritu Santo vive y reina, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.

Pueden tomar asiento para escuchar las lecturas de las Sagradas Escrituras.

Lectura del libro de Hechos de los Apóstoles 4:5-12

Se reunieron en Jerusalén los jefes de los judíos, los ancianos y los maestros de la ley. Allí estaban también el sumo sacerdote Anás, Caifás, Juan, Alejandro y todos los que pertenecían a la familia de los sumos sacerdotes. Ordenaron que les llevaran a Pedro y a Juan, y poniéndolos en medio de ellos les preguntaron: –¿Con qué autoridad, o en nombre de quién han hecho ustedes estas cosas? Pedro, lleno del Espíritu Santo, les contestó: –jefes del pueblo y ancianos: ustedes nos preguntan acerca del bien hecho a un enfermo, para saber de qué manera ha sido sanado. Pues bien, declaramos ante ustedes y ante todo el pueblo de Israel que este hombre que está aquí, delante de todos, ha sido sanado en el nombre de Jesucristo de Nazaret, el mismo a quien

ustedes crucificaron y a quien Dios resucitó. Este Jesús es la piedra que ustedes los constructores despreciaron, pero que se ha convertido en la piedra principal. En ningún otro hay salvación, porque en todo el mundo Dios no nos ha dado otra persona por la cual podamos salvarnos

El lector/a dice: **Palabra del Señor.**

El pueblo responde: Demos gracias a Dios.

Salmo 23 - Dominus regit me

1 El Señor es mi pastor; *
nada me faltará.

2 En verdes pastos me hace yacer; *
me conduce hacia aguas tranquilas.

3 Aviva mi alma *
y me guía por sendas seguras por amor de su Nombre.

4 Aunque ande en valle de sombra de muerte, no temeré mal alguno; *
porque tú estás conmigo; tu vara y tu cayado me infunden aliento.

5 Aderezarás mesa delante de mí en presencia de mis angustiadores; *
unges mi cabeza con óleo; mi copa está rebosando.

6 Ciertamente el bien y la misericordia me seguirán todos los días de mi vida, *
y en la casa del Señor moraré por largos días.

Lectura de la Primera Carta de San Juan 3:16-24

Conocemos lo que es el amor porque Jesucristo dio su vida por nosotros; así también, nosotros debemos dar la vida por nuestros hermanos. Pues si uno es rico y ve que su hermano necesita ayuda, pero no se la da, ¿cómo puede tener amor de Dios en su corazón? Hijitos míos, que nuestro amor no sea solamente de palabra, sino que se demuestre con hechos. De esta manera sabremos que somos de la verdad, y podremos sentirnos seguros delante de Dios; pues si nuestro corazón nos acusa de algo, Dios es más grande que nuestro corazón, y lo sabe todo. Queridos hermanos, si nuestro corazón no nos acusa, tenemos confianza delante de Dios; y él nos dará todo lo que le pidamos, porque obedecemos sus mandamientos y hacemos lo que le agrada. Y su mandamiento es que creamos en su Hijo Jesucristo, y que nos amemos

unos a otros como él nos mandó. Los que obedecen sus mandamientos viven en él, y él vive en ellos. Y en esto sabemos que él vive en nosotros: por el Espíritu que nos ha dado.

El lector/a dice: Palabra del Señor.

El pueblo responde: Demos gracias a Dios.

Ponerse de pie por favor si le es posible

Himno gradual ~ Flor y Canto # 477, "Jesús el Buen Pastor"

El Evangelio~ San Juan 10:11-18

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan
Pueblo **Gloria a Ti, Cristo Señor.**

Jesús dijo: «Yo soy el buen pastor. El buen pastor da su vida por las ovejas; pero el que trabaja solamente por la paga, cuando ve venir al lobo deja las ovejas y huye, porque no es el pastor y porque las ovejas no son suyas. Y el lobo ataca a las ovejas y las dispersa en todas direcciones. Ese hombre huye porque lo único que le importa es la paga, y no las ovejas.» Yo soy el buen pastor. Así como mi Padre me conoce a mí y yo conozco a mi Padre, así también yo conozco a mis ovejas y ellas me conocen a mí. Yo doy mi vida por las ovejas. También tengo otras ovejas que no son de este redil; y también a ellas debo traerlas. Ellas me obedecerán, y formarán un solo rebaño, con un solo pastor.» El Padre me ama porque yo doy mi vida para volverla a recibir. Nadie me quita la vida, sino que yo la doy por mi propia voluntad. Tengo el derecho de darla y de volver a recibirla. Esto es lo que me ordenó mi Padre.»

El Evangelio del Señor.

Te alabamos, Cristo Señor.

El Sermón~ Muy Revda. Miguelina Howell, Dean de la Catedral.

Luego del sermón el Celebrante se pone de pie. Por favor ponerse de pie si le es posible.

El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el

Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles / Formula V

El Diácono u otra persona: Oremos por la Iglesia Universal, sus miembros y su misión, por esta Nación y sus autoridades, por el bienestar del mundo, los intereses de esta comunidad de Hartford, por los que sufren, por los atribulados y por los difuntos.

En paz oremos al Señor, diciendo: "Señor, ten piedad"

Por la santa Iglesia de Dios, para que esté llena de verdad y amor y se halle sin mancha en el día de tu venida, te suplicamos Señor.

Señor, ten piedad.

Por Michael Curry, nuestro Obispo Primado, por Jeffrey W. Mello nuestro Obispo Diocesano, por Laura J. Ahrens, nuestra Obispa Sufragánea, por Miguelina Howell, nuestra Dean, por Ramon Garcia, nuestro Canon para el ministerio latino, por Bonnie Matthews, nuestra Diacono, por todos los Obispos y demás ministros, y por todo el pueblo santo de Dios, te suplicamos Señor.

Señor, ten piedad.

Por cuantos temen a Dios y creen en ti, Cristo Señor, para que cesen nuestras divisiones y todos seamos uno, como tú y el Padre son uno, te suplicamos Señor.

Señor, ten piedad.

Por la misión de la Iglesia, para que en testimonio fiel proclame el Evangelio hasta los confines de la tierra, te suplicamos Señor.

Señor, ten piedad.

Por la paz del mundo, para que entre las naciones y los pueblos crezca un espíritu de respeto y comprensión, te suplicamos Señor.

Señor, ten piedad.

Por los que tienen cargos de responsabilidad pública [especialmente por el presidente], para que sirvan a la justicia y promuevan la dignidad y la libertad de toda persona, te suplicamos Señor.

Señor, ten piedad.

Por los pobres, los perseguidos, los enfermos y todos cuantos sufren; por los refugiados, los prisioneros y por todos los que están en peligro, para que hallen alivio y protección, te suplicamos Señor.

Señor, ten piedad.

Por esta congregación [por los presentes y los ausentes], para que nos libres de dureza de corazón y manifestemos tu gloria en todo lo que hagamos, te suplicamos Señor.

Señor, ten piedad.

Omnipotente Dios, concede que cuantos confesamos tu Nombre estemos unidos en tu verdad, vivamos unánimes en tu amor y manifestemos tu gloria en el mundo.

Señor, ten piedad.

Por todos los que se han encomendado a nuestras oraciones; especialmente por: *Louis, Corsina, Gina y familia, Marie, Claudia, Victoria, Consuelo Amat, Doris Rosado, Lucy, Wanda del Moral, Moisés Mendoza y José Echevarría, Jay, Zoila Vargas, Miguel Oliveros, Rosa, Miguel, Karla, Ana Laura, Delia Soria, Claudia Narváez, Cinnamon, Matthew, Leidy, Wilson, José, Yomaira del Rio.* por nuestras familias, amigos y vecinos, para que, libres de ansiedad, vivan en gozo, paz y salud, te suplicamos Señor.

Señor, ten piedad.

Por los candidatos a Obispo Primado: Obispo J. Scott Barker, Obispo Daniel G. P. Gutiérrez, Obispo Sean Rowe y Obispo Robert Wright, derrama tu gracia sobre cada uno de ellos y permite que, bajo la guía del Espíritu Santo, todo sea realizado para la honra y gloria del nombre de Dios.

Señor, ten piedad

Por cuantos han muerto en la comunión de tu Iglesia, y por aquéllos cuya fe sólo tú conoces, para que con todos tus santos tengan descanso en ese lugar donde no hay dolor ni tristeza, sino vida eterna, te suplicamos Señor.

Señor, ten piedad.

Gozándonos en la comunión de [la siempre Bendita Virgen María, (del bienaventurado N.) y] todos los santos, encomendémonos los unos a los otros, y toda nuestra vida, a Cristo nuestro Dios.

A ti, Señor nuestro Dios.

Silencio

El Celebrante añade una Colecta final o la siguiente Doxología:

Porque tuya es la majestad, Padre, Hijo y Espíritu Santo; tuyo es el reino y el poder y la gloria, ahora y por siempre. Amén.

La Paz

Celebrante

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu Espíritu.**

Los clérigos y el pueblo pueden saludarse mutuamente.

Himno de Paz Flor y Canto # 692, "Si La Gente Dejara Sus Odios"

Anuncios y Bienvenida ~ Rvd. Can. Tony

Celebrante Anden en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios. Efesios 5:2

Himno del Ofertorio ~ Flor y Canto # 558, "Llevemos al Señor el Vino y el Pan"

El pueblo se pone de pie

La Santa Eucaristía

Plegaria Eucarística A

Por favor ponerse de pie si le es posible.

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanzas.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Prefacio de Pascua de Resurrección:

Pero principalmente tenemos que alabarte por la gloriosa resurrección de tu Hijo nuestro Señor Jesucristo; pues él es el verdadero Cordero Pascual, quien fue sacrificado por nosotros, y ha quitado los pecados del mundo. Por su muerte ha destruido la muerte, y por su resurrección a la vida, ha conquistado para nosotros la vida eterna.

Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Celebrante y Pueblo:

Santo ~" Santo del Pueblo Migrante"

El Celebrante continúa:

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío". Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrante y Pueblo:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

El Celebrante continúa:

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin.

Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre.
Amén.

Padre Nuestro

Oremos como nuestro Señor Jesucristo nos enseñó. (Cantado)

Pueblo y Celebrante:

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Fracción del Pan

Se guarda un momento de silencio.

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros;

Pueblo ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

El Celebrante hace la siguiente invitación:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Todas las personas bautizadas están invitadas a recibir la comunión. Si usted no desea recibir la comunión, puede acercarse para recibir una bendición, simplemente cruce sus brazos en su pecho.

Himno de Comunión ~ Flor y Canto #573 "Eres tú, Jesús"

Oración después de la Comunión

Celebrante y Pueblo:

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

La Bendición: Que la bendición de Dios Todopoderoso: Padre, Hijo y Espíritu Santo, sea con ustedes, hoy y permanezca para siempre. **Amén.**

Himno Recensional ~ Flor y Canto # 602 "Caminando Juntos"

La despedida

Celebrante. - Salgamos en nombre de Cristo.

Pueblo. - Demos gracias a Dios.

Postludio ~ Instrumental~

Derechos de autor de la música:

Caminare, Comisión Episcopal Española de Liturgia, Juan A. Espinosa, n. 1940, Oba publicada por OCP. Derechos reservados; Jesús, el Buen Pastor; Si la Gente Dejara Sus Odios, letra y música Dino Ramos y Palito Ortega, licencia en trámite; Llevemos al Altar Ofrenda de Paz, Letra y música, Carmelo Erdozain, 1985, derechos reservados en todas las naciones de lengua inglesa: OCP; Eres Tú, Jesús, Letra y música: Tony Rubí, n 1949, 1989, Tony Rubí y la Arquidiócesis de Miami, Derechos reservados, Administradora exclusiva: OCP. Caminando Juntos, Letra y música; Eduardo de Zayas, 1941, 1964, Eduardo de Zayas, SJ. Obra pública por OCP: Derechos reservados.

¡BIENVENIDOS/AS!

Si nos visitan por primera vez

Nos gustaría mantenerlos informados de las maravillosas bendiciones que experimentamos en esta casa de oración. Para informaciones de su interés, favor preséntese a la Deana Howell y/o Canon Tony, (860) 324-3357 estamos para servirles y responder a sus preguntas.

ANUNCIOS

Martes 6:30 pm Devocional y Estudio Bíblico en Zoom

(Meeting ID:857 2795 2590) (Password:Feliz)

Domingos 11:15-12:15 am, Orientacion sobre proceso para:

Primera Comunión, Bautismo, Confirmaciones y Recepciones, lector laico, Ugier, Acolito/a,
Ministro del Altar,

Show de Arte

Entrenamiento Iglesia Segura en Espanol, dia sabado 11 de Mayo, en la Catedral de la Iglesia de
Cristo en Hartford. Inscripcion On line

(Faciliador para inscrpcion, Pedro Cirilo)



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Una Iglesia Episcopal en la Comunión Anglicana

Rvdm. Jeffrey W. Mello, Obispo Diocesano

Rvdma. Laura J. Ahrens, Obispo Sufragánea

Muy Rev. Miguelina Howell, Deana

Rev. Ramon Antonio Garcia, Canonigo para Ministerios Latinos

Marianne Vogel, Directora de Música

Nelson Mena, Coordinador de Música

Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música
John Scott, Sacristán,
Gilbeean Scott, Nagda Echevarria y Ramón Echevarria, Gremio del Altar
Amy Diaz y Karen Diaz, Asistentes Técnicos
Nagda Echevarria, Mary Oliveros, Evelyn Diaz y Cecilia Valencia, Lectores
Roberto Burgos, Letanista
Sigfredo Ossa y Lucy Ossa, Ujieres

PERSONAL DE LA CATEDRAL

Katherine Frisoli, Coordinadora de Publicidad
Cindy Hursty, Contadora y Gerente de Oficina
Español
David Borawski, Gerente de Propiedades
Español
Marianne Vogel, Directora de Música
Gregory Simmons, Asistente de Oficina y
Coordinador de Eventos

John Scott, Sacristán
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música en
Nelson Mena, Coordinador de Música en
Pedro Cirilo Coral, Custodio

Desde el año 1762, esta comunidad cristiana se ha reunido para el culto. Para aprender más acerca de los ministerios que compartimos en este lugar, se le invita a hablar con los clérigos o feligreses después del servicio.

En caso de alguna emergencia pastoral por favor comuníquese con el Rvdo. Ramón Antonio García, al No. 860-324-3357, También puede comunicarse con el por correo electrónico; canongarcia@cccatedral.org
Christ Church Cathedral /45 Church Street, Hartford, CT 06103 / office@cccathedral.org /860-527-7231 x109
www.cccathedral.org